

A Multi-Dimensional Analysis of the Register Variation: Translations of *Sun Tzu: The Art of War* by Lin Wusun and Roger Ames

Introduction: A comparative study of Chinese to English translations by domestic translator Lin Wusun and foreign translator Roger Ames through examining the register variation based on the Multi-dimensional Analysis model.

Methodology: Used *Multidimensional Analysis Tagger (MAT)* to complete parts-of-speech coding, text annotation and linguistic features extraction for calculating the dimension scores. Used *SPSS* for the significance test.

Results: Two versions are "Involved Persuasion" texts but significantly differ on the “Explicit versus Situation-Dependent Reference” dimension (Fig.1), which mainly resulted from the “WH relatives on subject position” (WHSUB), “Type Token Ratio (TTR)” and other four linguistic features (Table.1).

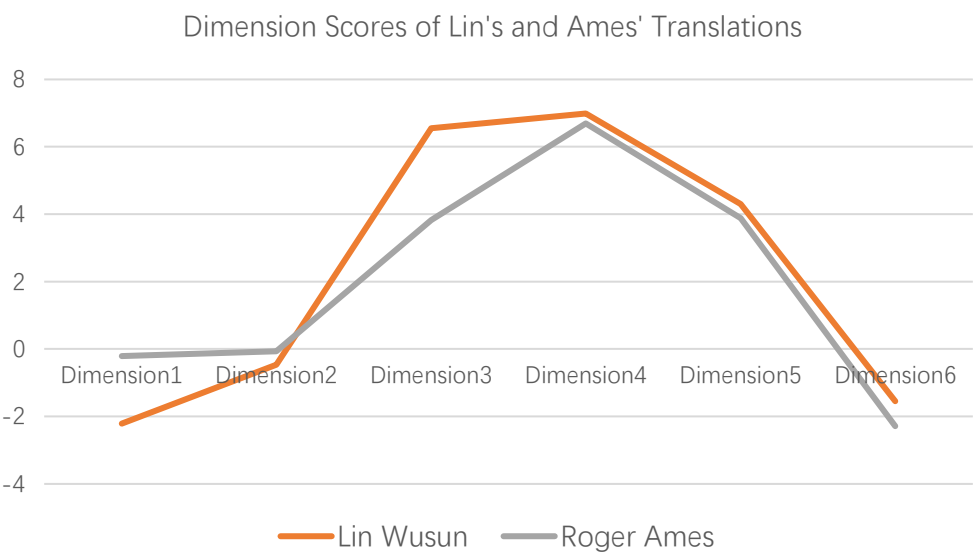


Fig.1 Dimension Scores

Table.1 Significant Differences in Linguistic Features of Two Translations

Linguistic Features	Roger Ames (M)	Lin Wusun (M)	t	p
ANDC	1.881	0.1754	5.482	0.00
WHSUB	-0.523	0.8346	-2.92	0.01
TSUB	2.876	0.414	4.028	0.001
TTR	-1.151	-0.5954	-2.483	0.021